

Jer

Chapter 27

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הַיּוֹם | הַדְּבָר | הָיָה | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן- | יְהוֹיָקִים | מַמְלָכָת | בְּרֵאשִׁית
diesem | das-Wort | war | Juda | Koenig | Josia | Sohn | Jojakim | Koenigreich | im-Anfang
[H2088](#) | [H1697](#) | [H1961](#) | [H3063](#) | [H4428](#) | [H2977](#) | | [H3079](#) | [H4467](#) | [H7225](#)
לֵאמֹר: | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָה | אֶל-
sprechend | HERR | von-(*) | Jeremia | zu
[H0559](#) | [H3068](#) | [H0854](#) | [H3414](#) | [H0413](#)

Im Anfang der Regierung Zedekias, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, geschah dieses Wort zu Jeremia von seiten Jehovas also: -

2
כֹּה- | אָמַר | יְהוָה | אֵלַי | עָשָׂה | לְךָ | מוֹסְרוֹת | וּמַטְוֹת | וַנִּתֵּן | עָלַי- | צְנֹאֲרֶךָ:
Hals | ueber | und-geben | und-Joch | [מוסרות] | dir | tat | | | | |
[H5414](#) | [H4133](#) | [H4147](#) | | [H0413](#) | [H3068](#) | [H0559](#) | [H3541](#)

So sprach Jehova zu mir: Mache dir Bande und Jochstäbe, und lege sie um deinen Hals;

3
וְשַׁלַּחְתָּם | אֶל- | מֶלֶךְ | אֲדוֹם | וְאֶל- | מֶלֶךְ | מוֹאָב | וְאֶל- | מֶלֶךְ | בְּנֵי-
Soehne-von | Koenig | und-zu | Moab | Koenig | und-zu | Edom | Koenig | zu | und-senden
[H4428](#) | [H0413](#) | [H4124](#) | [H4428](#) | [H0413](#) | [H0123](#) | [H4428](#) | [H0413](#) | [H7971](#)
עַמּוֹן | וְאֶל- | מֶלֶךְ | צָר | וְאֶל- | מֶלֶךְ | צִידוֹן | בֵּיד- | מַלְאָכִים
Ammon | und-zu | Koenig | Bedraenger | und-zu | Koenig | Sidon | in-der-Hand | Bote
[H5983](#) | [H0413](#) | [H4428](#) | [H6865](#) | [H0413](#) | [H4428](#) | [H6721](#) | [H3027](#) | [H4397](#)
הַבָּאִים | יְרוּשָׁלַם | אֶל- | צִדְקִיָּהוּ | מֶלֶךְ | יְהוּדָה:
die-Kommenden | Jerusalem | zu | Zedekia | Koenig | Juda
[H0935](#) | [H3389](#) | [H0413](#) | [H6667](#) | [H4428](#) | [H3063](#)

und sende sie an den König von Edom und an den König von Moab und an den König der Kinder Ammon, und an den König von Tyrus und an den König von Zidon, durch die Boten, welche nach Jerusalem zu Zedekia, dem König von Juda, gekommen sind;

4
וְצִוִּיתָ | אֹתָם | אֶל- | אֲדֹנֵיהֶם | לֵאמֹר | כֹּה- | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי
und-gebieten | sie | zu | Herr | sprechend | so | sprach | HERR | der-Heerscharen | Gott
[H6680](#) | [H0853](#) | [H0413](#) | [H0113](#) | [H0559](#) | [H3541](#) | [H0559](#) | [H3068](#) | [H0430](#)
יִשְׂרָאֵל | כֹּה | תֹאמְרוּ | אֶל- | אֲדֹנֵיכֶם:
Israel | so | ihr-sprecht | zu | Herr
[H3478](#) | [H3541](#) | [H0559](#) | [H0413](#) | [H0113](#)

und befahl ihnen, daß sie ihren Herren sagen: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Also sollt ihr euren Herren sagen:

אֲנִי	עָשִׂיתִי	אֶת־	הָאָרֶץ	אֶת־	הָאָדָם	וְאֶת־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	עַל־	5
ich	ich-tat	(*)	das-Land	(*)	der-Mensch	und-(*)	Vieh	welcher	ueber	
H0595	H0853	H0776	H0853	H0120	H0853	H0929				
פָּנֵי	הָאָרֶץ	בְּכַחַי	הַגָּדוֹל	וּבְזְרוֹעֵי	הַנִּשְׁטוּיָה	וְנָתַתִּיהָ	לְאִשָּׁר	יִשְׂרָאֵל		
Angesicht-von	das-Land	Kraft	gross	und-Arm	ausstrecken	und-geben	zu-welcher	[Israel]		
H6440	H0776			H2220	H5186	H5414		H3474		
בְּעֵינָי:										
in-den-Augen										

Ich habe die Erde gemacht, die Menschen und das Vieh, die auf der Fläche der Erde sind, durch meine große Kraft und durch meinen ausgestreckten Arm; und ich gebe sie, wem es mich gut dünkt.

וְעַתָּה	אֲנִי	נָתַתִּי	אֶת־	כָּל־	הָאֲרָצוֹת	הָאֵלֶּה	בְּיַד	נְבוּכַדְנֶאצַּר	6
und-nun	ich	ich-gab	(*)	alle	die-Laender	der-diese	in-der-Hand	Nebukadnezar	
H6258	H0595	H5414	H0853	H3605	H0776	H0428	H3027	H5019	
מֶלֶךְ־	בָּבֶל	עַבְדֵי	וְנָם	אֶת־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	נָתַתִּי	לֹו	
Koenig	Babel	Knechte-von	und-auch	(*)	Tier	das-Feld	ich-gab	ihm	
H4428	H0894	H5650	H1571	H0853			H5414	H5647	

Und nun habe ich alle diese Länder in die Hand Nebukadnezars, des Königs von Babel, meines Knechtes, gegeben; und auch die Tiere des Feldes habe ich ihm gegeben, daß sie ihm dienen.

וְעַבְדֵּוּ	אֹתוֹ	כָּל־	הַגּוֹיִם	וְאֶת־	בְּנוֹ	וְאֶת־	בֶּן־	בְּנוֹ	עַד־	בָּא־	7
und-dienen	ihn	alle	die-Voelker	und-(*)	baut	und-(*)	Sohn	baut	bis	kam	
H5647	H0853	H3605	H0853	H0853		H0853		H5704	H0935		
עַתָּה	אֶרֶצּוֹ	גַּם־	הוּא	וְעַבְדֵּוּ	בּוֹ	גּוֹיִם	רַבִּים	וּמְלָכִים	גְּדֹלִים:		
Zeit	sein-Land	auch	er	und-dienen	in-ihm	Voelker	viel	und-Koenige	gross		
H6256	H0776	H1571	H1931	H5647				H4428			

Und alle Nationen werden ihm dienen und seinem Sohne und seinem Sohnessohne, bis die Zeit auch seines Landes gekommen ist, und viele Völker und große Könige ihn dienstbar machen.

וְהָיָה	הַגּוֹי	וְהַמְּמַלְכָּה	אֲשֶׁר	לֹא־	יַעֲבֹדוּ	אֹתוֹ	אֶת־	8
und-es-wird-sein	das-Volk	und-der-Koenigreich	welcher	nicht	dienen	ihn	(*)	
H1961		H4467		H3808	H5647	H0853	H0853	
נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וְאֶת־	אֲשֶׁר	לֹא־	יִתֵּן	אֶת־	
Nebukadnezar	Koenig	Babel	und-(*)	welcher	nicht	er-gibt	(*)	
H5019	H4428	H0894	H0853	H3808		H5414	H0853	
בָּבֶל	בַּחֶרֶב	וּבְרָעָב	וּבְדָבָר	אֶפְקָד	עַל־	הַגּוֹי	הַהוּא	
Babel	mit-dem-Schwert	und-in-Hunger	und-in-Wort	ich-suche-heim	ueber	das-Volk	jenem	
H0894	H2719	H7458	H1698				H1931	
נֹאם־	יְהוָה	עַד־	תִּמְּלֵן	אֹתָם	בְּיָדוֹ:			
Spruch	HERR	bis	vollenden	sie	in-seiner-Hand			
H5002	H3068	H5704	H8552	H0853	H3027			

Und es wird geschehen, die Nation und das Königreich, welche ihm, Nebukadnezar, dem König von Babel, nicht dienen und ihren Hals unter das Joch des Königs von Babel nicht geben wollen, selbige Nation, spricht Jehova, werde ich heimsuchen mit dem Schwerte und mit dem Hunger und mit der Pest, bis ich sie durch seine Hand aufgerieben habe.

9 וְאַתֶּם אֲל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ נְבִיאֵיכֶם וְאַל־ קְסָמֵיכֶם וְאַל־ חֲלֻמֹּתֵיכֶם
und-sie und-zu ihr-werdet-hoeren zu Prophet und-zu Ksmeichem und-zu Hlmtichem
H0408 H8085 H0413 H5030 H0413 H2472 H0413

וְאַל־ עֲנִיכֶם וְאַל־ כְּשָׁפֵיכֶם אֲשֶׁר־ הֵם אֲמָרִים אֲלֵיכֶם לֹאמֹר לֹא
und-zu Enochem und-zu Kshaphichem asher- hem Amrim Aliechem Lamor lo
H0413 H3786 H1992 H0559 H0413 H3808 H0559

תַּעֲבֹדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל:
dienen (*) Koenig Babel
H5647 H0853 H4428 H0894

Und ihr, höret nicht auf eure Propheten und auf eure Wahrsager und auf eure Träume und auf eure Zauberer und auf eure Beschwörer, die zu euch sprechen und sagen: Ihr werdet dem König von Babel nicht dienen.

10 כִּי לֹשֶׁקֶר הֵם נְבִאִים לָכֵם לְמַעַן הָרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אֶרֶץ
denn Luege sie weissagen euch um-willen entfernen (*) von-ueber Erde
H8267 H1992 H5012 H4616 H7368 H0853 H0127

וְהִדַּחְתִּי וְאַתְּכֶם וְאַבְדֹתֶם:
und-verstossen (*) und-zugrunde-gehen
H5080 H0853 H0006

Denn sie weissagen euch Lüge, um euch aus eurem Lande zu entfernen, und damit ich euch vertreibe und ihr umkommet.

11 וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת־ צְוֹאָרוֹ בְּעַל מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְעָבְדוּ
und-der-Volk welcher kommen (*) Hals in-ueber Koenig Babel und-dienen
H0935 H0853 H5923 H4428 H0894 H5647

וְהִנַּחְתִּיו וְהִנַּחְתִּין עַל־ אֶרֶץ נֹאֵם־ יְהוָה וְיָשָׁב בָּהֶם:
ueber [und-nach] HERR Spruch Erde in-ihr und-er-kehrte-um
H3240 H5002 H3068 H0127 H3427 H5647

Die Nation aber, welche ihren Hals unter das Joch des Königs von Babel bringen und ihm dienen wird, die werde ich in ihrem Lande lassen, spricht Jehova; und sie wird es bebauen und darin wohnen.

12 וְאַל־ צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה דְּבַרְתִּי כָכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֹאמֹר
und-zu Zedekia Koenig Juda reden wie-alle die-Worte der-diese sprechend
H0413 H6667 H4428 H3063 H1696 H3605 H1697 H0428 H0559

הַבָּיֵא אֶת־ צְוֹאֲרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְעָבְדוּ אֹתוֹ וְעִמּוֹ
kommen (*) Hals in-ueber Koenig Babel und-dienen ihn und-sein-Volk
H0935 H0853 H5923 H4428 H0894 H5647 H0853

וְחָיו:
und-leben
H2421

Und ich redete zu Zedekia, dem König von Juda, nach allen diesen Worten und sprach: Bringet eure Häse unter das Joch des Königs von Babel und dienet ihm und seinem Volke, so werdet ihr leben.

13 לָמָּה תָּמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בְּחֶרֶב בָּרָעַב וּבְדִבְרִי
zu-was sterben du und-dein-Volk mit-dem-Schwert durch-Hunger und-in-Wort
H4191 H4100 H2719 H7458 H1698

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲבֹד אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל:
wie-welcher Wort HERR zu das-Volk welcher nicht dienen (*) Koenig Babel
H1696 H3068 H0413 H3808 H5647 H0853 H4428 H0894

Warum wolltet ihr, du und dein Volk, durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest sterben, wie Jehova über die Nation geredet hat, welche dem König von Babel nicht dienen will?

וְאֵל-	תִּשְׁמָעוּ	-אַל-	דְּבַרְי	הַנְּבִיאִים	הָאֹמְרִים	אֲלֵיהֶם	לְאוֹמֵר	14
und-zu	ihr-werdet-hoeren	zu	Worte-von	die-Weissagenden	sprechen	zu	sprechend	
H0408	H8085	H0413	H1697	H5030	H0559	H0413	H0559	
לֹא	תַּעֲבֹדוּ	אֶת-	מֶלֶךְ	בָּבֶל	כִּי	שֶׁקֶר	הֵם	
nicht	dienen	(*)	Koenig	Babel	denn	Luege	sie	
H3808	H5647	H0853	H4428	H0894		H8267	H1992	H5012
						euch	weissagen	

לְשֹׁקֶר	בְּשִׁמִּי	נְבִיאִים	וְהֵם	יְהוָה	נֹאֲם-	שְׁלַחְתִּים	לֹא	כִּי	15
zu-Luege	in-mein-Name	weissagen	und-sie	HERR	Spruch	senden	nicht	denn	
H8267	H8034	H5012	H1992	H3068	H5002	H7971	H3808		
וְהַנְּבִיאִים		אֲתָם	וְאֶבְרָתָם		אֲתָכֶם	הִדִּיתִי	לְמַעַן		
und-die-Weissagenden		sie	und-zugrunde-gehen		(*)	verstossen	um-willen		
H5030			H0006		H0853	H5080	H4616		
						לָכֵם:	הַנְּבִיאִים		
						euch	die-Weissagenden		
							H5012		

[illegible]

לִמָּה	וְחַיּוֹ	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	אֶת-	עֲבָדוּ	אֲלֵיהֶם	תִּשְׁמְעוּ	אַל-	17
zu-was	und-leben	Babel	Koenig	(*)	dienen	zu-ihnen	ihr-werdet-hoeren	zu	
H4100	H2421	H0894	H4428	H0853	H5647	H0413	H8085	H0408	
					חֲרֻבָּה:	הַזֹּאת	הָעִיר	תִּהְיֶה	
					Truemmer	dieser	die-Stadt	wird-sein	
					H2723	H2063		H1961	

וְאִם־	נְבִיאִים	הֵם	וְאִם־	יֵשׁ־	דְּבַר־	יְהוָה	אַתֶּם	יִפְגְּעוּ־	נָא
und-wenn	Prophet	sie	und-wenn	es-gibt	Wort	HERR	sie	antreffen	doch
	H5030	H1992		H3426	H1697	H3068	H0854	H6293	H4994
בֵּית־יְהוָה	צְבָאוֹת	לְבַלְתִּי־	בָּאוּ	וְהַכְלִים	הַנּוֹתְרִים	בְּבֵית־			
in-HERR	der-Heerscharen	zu-damit-nicht	sie-kamen	sie-beschaemten	uebriglassen	im-Haus			
H3068		H1115	H0935	H3627	H3498				
יְהוָה	וּבֵית	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וּבִירוּשָׁלַם	בְּבֶלְה־	פ			
HERR	und-Haus	Koenig	Juda	und-in-Jerusalem	Babel	(*)			
H3068		H4428	H3063	H3389	H0894				

Wenn sie aber Propheten sind, und wenn das Wort Jehovas bei ihnen ist, so mögen sie doch bei Jehova der Heerscharen Fürbitte tun, damit die Geräte, welche im Hause Jehovas und im Hause des Königs von Juda und in Jerusalem übriggeblieben sind, nicht nach Babel kommen.

כִּי	כֹּה	אָמַרְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֶל־	הָעַמִּידִים	וְעַל־	הַיָּם	
denn	so	sprach	HERR	der-Heerscharen	zu	[העמידים]	und-ueber	das-Meer	
	H3541	H0559	H3068		H0413	H5982		H3220	
וְעַל־	הַמְּכֻנּוֹת	וְעַל־	יֵתֶר	הַכְּלִים	הַנּוֹתְרִים	בְּעִיר	הַזֹּאת:		
und-ueber	[המכנות]	und-ueber	Rest	sie-beschaemten	uebriglassen	in-der-Stadt	dieser		
	H4350			H3627	H3498		H2063		

Denn so spricht Jehova der Heerscharen von den Säulen und von dem Meere und von den Gestellen und von den übrigen Geräten, die in dieser Stadt übriggeblieben sind,

אֲשֶׁר	לֹא־	לְקַחֵם	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ	בְּבֶל	בְּנִלּוֹתוֹ	אֶת־	יְכוֹנְיָה	בֶּן־
welcher	nicht	nehmen	Nebukadnezar	Koenig	Babel	offenbaren	(*)	[יכוניה]	Sohn
	H3808	H3947	H5019	H4428	H0894	H1540	H0853	H3204	
יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	מִירוּשָׁלַם	בְּבֶלְה־	וְאֵת	כָּל־	חֲרִי	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם:
Jojakim	Koenig	Juda	von-Jerusalem	Babel	und-(*)	alle	[חרין]	Juda	und-Jerusalem
H3079	H4428	H3063	H3389	H0894	H0853	H3605	H2715	H3063	H3389
ס									
(*)									

welche Nebukadnezar, der König von Babel, nicht weggenommen hat, als er Jekonja, den Sohn Jojakims, den König von Juda, samt allen Edlen von Juda und Jerusalem, von Jerusalem nach Babel wegführte-

כִּי	כֹּה	אָמַרְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	הַכְּלִים	
denn	so	sprach	HERR	der-Heerscharen	Gott	Israel	ueber	sie-beschaemten	
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478		H3627	
הַנּוֹתְרִים	בֵּית	יְהוָה	וּבֵית	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם:			
uebriglassen	Haus	HERR	und-Haus	Koenig	Juda	und-Jerusalem			
H3498		H3068		H4428	H3063	H3389			

denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, von den Geräten, welche im Hause Jehovas und im Hause des Königs von Juda und in Jerusalem übriggeblieben sind:

בְּבֶלְה־	יִוְבָאוּ	וְשָׁמָּה	יְהִיוּ	עַד	יוֹם	פָּקְדִי	אַתֶּם	נְאֻם־	יְהוָה
Babel	kommen	und-Entsetzen	sein	bis	Tag	heimsuchen	sie	Spruch	HERR
H0894	H0935	H8033	H1961	H5704	H3117		H0853	H5002	H3068
וְהָעֲלִיתִם	וְהָשִׁיבְתִּים	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה:	פ				
und-hinaufgehen	und-umkehren	zu	der-Ort	diesem	(*)				
H5927	H7725	H0413	H4725	H2088					

Sie sollen nach Babel gebracht werden, und sollen daselbst sein bis auf den Tag, da ich nach ihnen sehen werde, spricht Jehova, und ich sie heraufführe und sie an diesen Ort zurückbringe.